Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:80

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oby moje serce było nienaganne w przestrzeganiu Twoich ustaw, Po to, abym nie doznał zawstydzenia! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oby moje serce było nienaganne w przestrzeganiu Twoich ustaw, Tak abym nie doznał wstydu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech moje serce będzie nienaganne w twoich prawach, abym nie doznał wstydu. כ Kaf |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech będzie serce moje uprzejme przy ustawach twoich, abym nie był zawstydzony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech będzie serce moje niepokalane w sprawiedliwościach twoich, abym się nie zawstydził. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech serce moje będzie nienaganne wobec Twych ustaw, abym nie doznał wstydu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oby serce moje było nienaganne w ustawach twoich, Abym nie był zawstydzony! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech moje serce przestrzega nienagannie Twoich ustaw, abym nie doznał wstydu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech moje serce wytrwa bez skazy przy ustawach Twoich, abym nie został zawstydzony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech moje serce będzie bez skazy w Twych ustawach, ażebym nie był zawstydzony. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech całe moje serce będzie przy Twych ustawach, abym się nie powstydził. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech moje serce okaże się nienaganne w twych przepisach, abym nie został zawstydzony. |